

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ В АВИАЦИОННОМ ВУЗЕ

Воробец Лариса Викторовна

*К. культурологии, доцент, Краснодарское высшее
военное авиационное училище летчиков
larisa-13@inbox.ru*

SPECIFICS OF TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED READING OF FOREIGN-LANGUAGE TEXTS IN AN AVIATION INSTITUTION

L. Vorobets

Summary: This article analyzes professionally oriented reading as part of the competency-based approach to teaching a foreign language. For this purpose linguistic features of the texts used in the course of learning to read in the aviation institution are considered. Based on the analysis of the text array used in the classes, various types of communicative exercises that promote the formation and development of the skill of professionally oriented reading are proposed.

Keywords: professionally oriented reading, professional communicative competence, lexical competence, aviation-related text, authenticity.

Аннотация: В данной статье проведен анализ профессионально ориентированного чтения в рамках компетентностного подхода при обучении иностранному языку. В связи с поставленной целью рассмотрены языковые особенности текстов, используемых в ходе обучения чтению в авиационном вузе. На основе анализа текстового массива, применяемого в рамках занятий, предложены различные типы упражнений коммуникативной направленности, способствующих формированию и развитию навыка профессионально ориентированного чтения.

Ключевые слова: профессионально ориентированное чтение, профессиональная коммуникативная компетенция, лексическая компетенция, текст авиационной тематики, аутентичность.

Языковое умение чтения как одного из четырех основных видов речевой деятельности входит в состав речевой компетенции, которая в свою очередь, является неотъемлемым компонентом иноязычной коммуникативной компетенции. Согласно требованиям ФГОС ВО (Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования) выпускник военного авиационного вуза должен владеть навыками информационного поиска и анализа информации по объектам в профессиональной деятельности, а также быть способным применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия [1, с. 6]. Вследствие этого, перед преподавателем иностранного языка в условиях авиационного вуза стоит задача сформировать у обучающихся неязыковой специальности навык и умение осуществлять информационный поиск профессионально значимой информации на иностранном языке, а также коммуникативную компетенцию в сфере их профессиональных интересов. Именно чтение профессионально ориентированных текстов позволяет обучающимся окунуться в различные источники информации и тем самым удовлетворить свои познавательные потребности, а также применить на практике те знания, которые они получили в результате прочтения и понимания текстов по своей специальности. Без данного навыка и умения об-

ласть последующего применения иностранного языка значительно ограничена. Отсюда сложно переоценить важность обучения именно профессионально ориентированному чтению в неязыковом вузе.

На современном этапе развития методологии профессионально ориентированное чтение рассматривается как форма межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере [2, с. 13]. Вопрос о методике обучения профессионально ориентированному чтению до сих пор остается открытым, особенно в рамках парадигмы современного образования, где субъект обучения как творческая активная личность является ядром образовательного процесса. Изучением проблемы профессионально ориентированного чтения в отечественной методике занимались такие ученые как С.К. Фоломкина, Т.С. Серова, Е.В. Крылова, С.А. Крылова, Л.П. Раскопина, А.П. Малькина и др. Актуальность данной проблемы обусловлена тем, что чтение иноязычных профессиональных текстов в системе подготовки будущего специалиста рассматривается не только как один из видов иноязычной речевой деятельности, но и как основа формирования навыков и умений в области говорения, аудирования и письма на изучаемом языке. Выступая как средство формирования профессиональной коммуникативной компетентности, чтение является необходимым условием для эффективной профессиональной деятельности будущего летчика, а работа с иноязычными текстами формирует

опыт иноязычного опосредованного общения. Приобретая разносторонний опыт и расширяя рамки своей познавательной деятельности, будущий профессионал развивает иноязычную профессиональную компетентность, опирающуюся на интеллектуально и личностно обусловленный опыт его социально-профессиональной жизнедеятельности. Под иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентностью мы понимаем способность человека организовывать свою иноязычную речевую деятельность адекватно ситуациям профессионально ориентированного общения (по цели, форме, содержанию, ролевым отношениям) [3].

Будучи сложным и многоаспектным процессом чтение требует от обучающегося навыка и умения использования знаний в области грамматического строя иностранного языка, умения формулировать основную мысль и замысел автора, навыка владения техникой компенсации, необходимой для понимания семантики слова с помощью контекста. Кроме того чтение выступает базой для формирования таких продуктивных видов деятельности как говорение и письмо.

Отсюда большое значение в ходе обучения чтению приобретает содержательная сторона учебных материалов, предоставляемая обучающимся, поскольку для обучаемых в неязыковом вузе конечной целью чтения профессионально ориентированного текста является не столько языковая составляющая, сколько содержательный компонент, присутствующий в текстовом материале. Тщательный отбор аутентичных информативных текстов, отвечающих интересам курсантов военного вуза, их дидактическая обработка, моделирование по типу «плато», т.е. реферирование с сохранением основных признаков аутентичности, позволяет сделать учебный процесс более успешным [4, с. 108-114.]. Именно содержательная сторона текстов способна содействовать формированию профессиональной коммуникативной компетентности и повышению мотивации обучаемых в зоне их профессиональных интересов.

Таким образом, перед преподавателем стоит задача отобрать профессионально ориентированные тексты, обладающие рядом определенных особенностей. К ним можно отнести следующие характеристики: аутентичность, профессиональная направленность, соответствие содержания текстов программе обучения по специальности, наличие актуальной авиационной терминологии, не перегруженность сложными грамматическими и синтаксическими структурами, высокая информативность, разнообразие текстового массива.

В авиационном вузе для профессионально ориентированного чтения в основном предлагаются общепрофессиональные, военно-публицистические и научно-технические тексты, поскольку они характеризуются

краткостью изложения мысли и, следовательно, тенденцией к использованию простых предложений [5, с. 157]. Кроме того, они наполнены большим количеством профессиональной терминологии, эмоционально нейтральны, а также в них практически всегда отсутствует сюжет. Нельзя не согласиться с О.А. Калашниковой, которая отмечает, что содержательный компонент межпредметных связей проявляется в использовании материала, отвечающего требованиям военно-авиационной специальности, посредством которого обеспечивается информационная составляющая учебного процесса, раскрывается понятийно-терминологический аппарат, сообщаются факты социокультурного, страноведческого, общевоенного и современного политического плана [6, с. 91].

С.К. Фоломкина выделяет следующие параметры профессионально ориентированных текстов: целостность; смысловая законченность; завершенность; соответствие адаптированных текстов характеристикам оригинальных текстов; языковая доступность; содержание, мотивирующее обучающихся; информационная насыщенность; величина текста [7].

Наряду с умением работать с текстами военно-публицистического и научно-технического характера, читающие знакомятся с различными жанрами и типами текстов, такие как статья, инструкция, резюме, реферат, а также с их структурой, используемыми языковыми средствами и композиционными особенностями для дальнейшей работы с информацией различных типов. Особенно это актуально для курсантов, получающих дополнительную профессию переводчика-референта, для которых навык чтения профессионально ориентированных текстов является основополагающим при изучении такой дисциплины, как «Реферирование» [8, с. 2751].

Поскольку одним из главных критериев отбора текстов считается языковой уровень и профессиональная компетенция обучающихся [9, с. 63], то методика разноуровневого подхода в обучении чтению профессионально ориентированных текстов становится преобладающей на кафедре иностранного языка авиационного вуза. Этот подход позволяет учесть языковые и индивидуальные психологические особенности обучающихся, их ментальную разницу с точки зрения межкультурной коммуникации, а также мотивационную заинтересованность в совершенствовании их профессиональной иноязычной компетенции.

В основе обучения иностранному языку в целом и чтению в частности на кафедре иностранных языков Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков лежит компетентностный подход, предполагающий развитие таких компетенций будущего специалиста как лексическая и коммуникативная. Лексическая компетенция носит характер одной из осново-

полагающих при обучении иностранному языку, так как лексика выступает средством коммуникации, а объем словарного запаса позволяет оценить, насколько полно сформировалась иноязычная коммуникативная компетенции обучающихся [10]. Работа с профессионально ориентированными текстами для чтения в первую очередь способствует формированию данного вида компетенции.

Одной из задач данного исследования явился анализ текстового материала и упражнений, сопровождающих работу с профессионально ориентированными текстами. Изучение таких дисциплин как «Иностранный язык» и «Авиационный английский язык» предполагает использование аутентичных текстов авиационной направленности, наполненных профессиональной терминологией, что способствует формированию и совершенствованию профессиональной языковой картины мира специалиста. На примере учебного пособия «Аэропорты и аэродромы» [11] рассмотрим текстовый массив и систему упражнений, используемую при отработке темы №3 по дисциплине «Авиационный английский язык».

Обучение профессионально ориентированному чтению включает три основных этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый, каждый из которых выполняет свою задачу.

Предтекстовый этап имеет своей целью семантизацию лексического материала по теме текста, снятие языковых и грамматических трудностей, узнавание в тексте речевых образцов, овладение разнообразными словообразовательными элементами, видовременными формами глагола и языковой догадкой для формирования навыков прогнозирования. Базовый тезаурус на данном этапе уже сформирован и сохраняет стабильность своего состава. Чтение профессионально ориентированного материала требует усвоения специальной терминологии, специфичной для конкретной области знания, поэтому работу с текстом на предтекстовом этапе будет логичным начинать с самых простых упражнений, целью которых является ознакомление обучающихся с терминологическим пластом текста. Рекомендуем следующие упражнения:

- I. *Read the title and tell what the text might be about.*
- II. *What words and word combinations may be associated with it?*
- III. *Look at the main vocabulary and give synonyms to the words.*
- IV. *Find antonyms to the given active vocabulary.*
- IV. *Guess the meaning of the italicized words. Pay attention to word formation and illustrations.*
- V. *Make up word combinations and sentences with the new vocabulary and translate them.*

На этапе проработки терминологического миниму-

ма, необходимого для понимания текста, весьма актуален прием наглядности, поскольку он применяется как беспереводный способ семантизации слов. Данный способ введения терминологической лексики будет также способствовать развитию языковой догадки, стимулированию образного и ассоциативного мышления, воображения и совершенствованию лексической компетенции [12, с. 293].

На первом этапе работы снимаются лексические и грамматические трудности, с которыми могут столкнуться обучающиеся в ходе работы с материалом. Построенные предложения из активной лексики строятся на базе активно усвоенной лексики и грамматических структур, не использованных в тексте в таком виде. Приведенные упражнения не только элиминируют смысловые и языковые трудности, препятствующие пониманию текста, но и способствуют возникновению знаний, необходимых и достаточных для восприятия текста, формируют навыки и умения чтения, формируют мотивацию и интерес читающих к материалу, а также активизируют фоновые знания по теме.

Текстовый этап предполагает непосредственную работу с аутентичным профессионально ориентированным текстом. В содержательном плане они целостны, имеют четкую структуру и заголовок, что способствует лучшему пониманию, так как создает у читающего направленность восприятия. Упражнения на этом этапе нацелены на извлечение главной и второстепенной информации из текста посредством нахождения смысла текста, лексико-тематической основы объединения смысловых отрезков в единое целое.

Информативность текста обеспечивается достаточным по объему текстовым материалом, что позволит совершенствовать навыки и умения чтения. Специальные задания содержательного характера повышают информативную нагрузку текста, что имеет своей целью извлечение из текста содержательной информации. По мере развития навыков чтения эти задания постепенно усложняются, следуя принципу – от простого к сложному.

В нашем исследовании представляется возможным показать следующие упражнения текстового этапа для профессионально ориентированного чтения:

- I. *Read the text. Find equivalents for the Russian variants.*
- II. *Find the topic sentence of each paragraph and the key words.*
- III. *Complete the statements with the active vocabulary.*
- IV. *Find the sentences that answer the questions.*
- V. *Match the description with the illustration given. Comment on the mismatch.*
- VI. *Entitle the paragraphs using the active vocabulary.*
- VII. *Decide if the statements are true or false. Correct the false ones.*

VIII. *Complete the diagram.*

IX. *Divide the text into logical parts and make a plan for presenting information from the text.*

В процессе работы на текстовом этапе обучающиеся закрепляют лексический и грамматический материал, а преподаватель контролирует степень понимания содержательной стороны текста. Использование визуальных образов (иллюстрации и картинки) с ключевыми словами на данном этапе делает текст более видимым, помогает достроить необходимую информацию в памяти и облегчить не только запоминание, но и выйти в речь.

Послетекстовый этап выполняет контролируемую функцию понимания содержательной стороны материала и его интерпретации. Задания могут быть представлены в следующих вариантах:

I. *Agree / disagree with the statements.*

II. *Put the sentences in the right order.*

III. *Prove that ...*

IV. *Make up the plan of the questions the answers to which might give the gist of the text.*

V. *Describe the illustration to the text.*

VI. *Find the paragraph where the description of the ... is given.*

VII. *Comment on the new information from the text for your professional sphere.*

VIII. *Give your ideas on the way you can use the information from the text in your professional area.*

В группах с более продвинутым уровнем использования иностранного языка весьма эффективным способом

работы может служить ролевая игра, а также работа в малых группах с элементами дискуссии выводящая обучающихся в самостоятельную и оригинальную речь.

В данном примере мы можем наблюдать удачный союз между сформированными навыками чтения профессионально ориентированных текстов и говорения. Опираясь на информацию из текста, схемы и иллюстрации к тексту, курсанты выходят в речь с использованием активной лексики и грамматических структур и как результат продуцируют свое собственное оригинальное сообщение. Здесь овладение профессионально ориентированной речевой коммуникацией происходит более успешно с использованием ситуативно обусловленной наглядности, так как это привлекает внимание участников, стимулирует их усилия на совместную деятельность, создает положительную атмосферу для общения, снимает напряжение и страх говорить на иностранном языке, побуждает к потребности обмениваться информацией на профессиональные темы [12, с. 297].

В заключение отметим, что приведенная система упражнений позволяет осуществлять эффективную поэтапную работу по развитию у обучающихся навыков и умений чтения профессионально ориентированных текстов, а такой вид речевой деятельности как чтение играет исключительную роль в становлении специалиста. При верном отборе и использовании учебного комплекса упражнений чтение будет развивать не только профессиональную, лексическую и коммуникативную компетенции обучаемого, но и личность будущего специалиста во всех аспектах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 25.05.04 «Летная эксплуатация и применение авиационных комплексов» (уровень специалитета) [Электронный ресурс]. http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Spec/250504_C_3_18062021.pdf (дата обращения: 04.05.2022)
2. Бутева В.Е. Подходы к формированию стратегической компетенции при обучении профессионально ориентированному чтению // Вестник НВГУ. – 2016. – № 4. – С. 11-17.
3. Измайлова А.Г. Формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентности у студентов неязыковых вузов: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2002. 223 с.
4. Щеголева А.В. Реализация основных принципов отбора текстового материала при обучении иностранному языку // Наука современности: проблемы и решения: Сборник научных статей / Научный ред. М.В. Веденькина. – Москва: Издательство "Перо", 2019. – С. 108-114. – EDN JNSLOP.
5. Анисимова Е.С. Особенности перевода английского инфинитива на русский язык в текстах авиационной тематики / Е.С. Анисимова, Л.В. Воробец // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – № 4-2. – С. 156-160. – DOI 10.37882/2223-2982.2021.04-2.02. – EDN XXMCMM.
6. Калашникова О.А. Обучение иностранному языку в авиационном вузе на основе межпредметных связей // Межвузовский сборник научных трудов. – Краснодар: КВВАУЛ, 2021. – С. 89-95. – EDN ILKZKX.
7. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М.: Высшая школа, 2005. 256 с.
8. <https://doi.org/10.2991/aebmr.k.200312.042> – С.2750-2756 Vorobets L.V. Summarizing as a Means of Development of a Communicative Competence in Aviation Sphere // Proceedings of the International Scientific Conference "FarEastCon" (ISCFEC 2020): Advances in Economics, Business and Management Research, Vladivostok, 01–04 октября 2019 года. – Vladivostok: Atlantis Press, 2020. – DOI 10.2991/aebmr.k.200312.390. – EDN CUFFIL.
9. Горюнова Е.С. Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению // Вест-

- ник ТГПУ. – 2011. – Выпуск 2 (104). – С. 60-64.
10. Коробова, О.В. Обучение изучающему чтению / О.В. Коробова. // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Уфа, июль 2012 г.). – Уфа: Лето, 2012. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/60/2576/> (дата обращения: 02.05.2022).
11. Левандровская, Н.В. Авиационный английский язык: для обучения курсантов по теме «Аэропорты и аэродромы» в рамках дисциплины «Авиационный английский язык» по специальности 25.05.04 Летная эксплуатация и применение авиационных комплексов / Н.В. Левандровская. – Краснодар: КВВАУЛ, 2019. – 167 с. – EDN NQGHRC.
12. Левандровская, Н.В. Профессионально-направленная учебная наглядность как средство обучения устной иноязычной речи в военном авиационном вузе / Н.В. Левандровская, Л.В. Воробец // Современные наукоемкие технологии. – 2021. – № 12-2. – С. 291-297. – DOI 10.17513/snt.38991. – EDN PUDPWU.

© Воробец Лариса Викторовна (larisa-13@inbox.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков